Europeana: A Multilingual Trailblazer

Juliane Stiller, Marlies Olensky

**Berlin School of Library and Information Science
Humboldt-Universität zu Berlin**

Multilingual Web Workshop
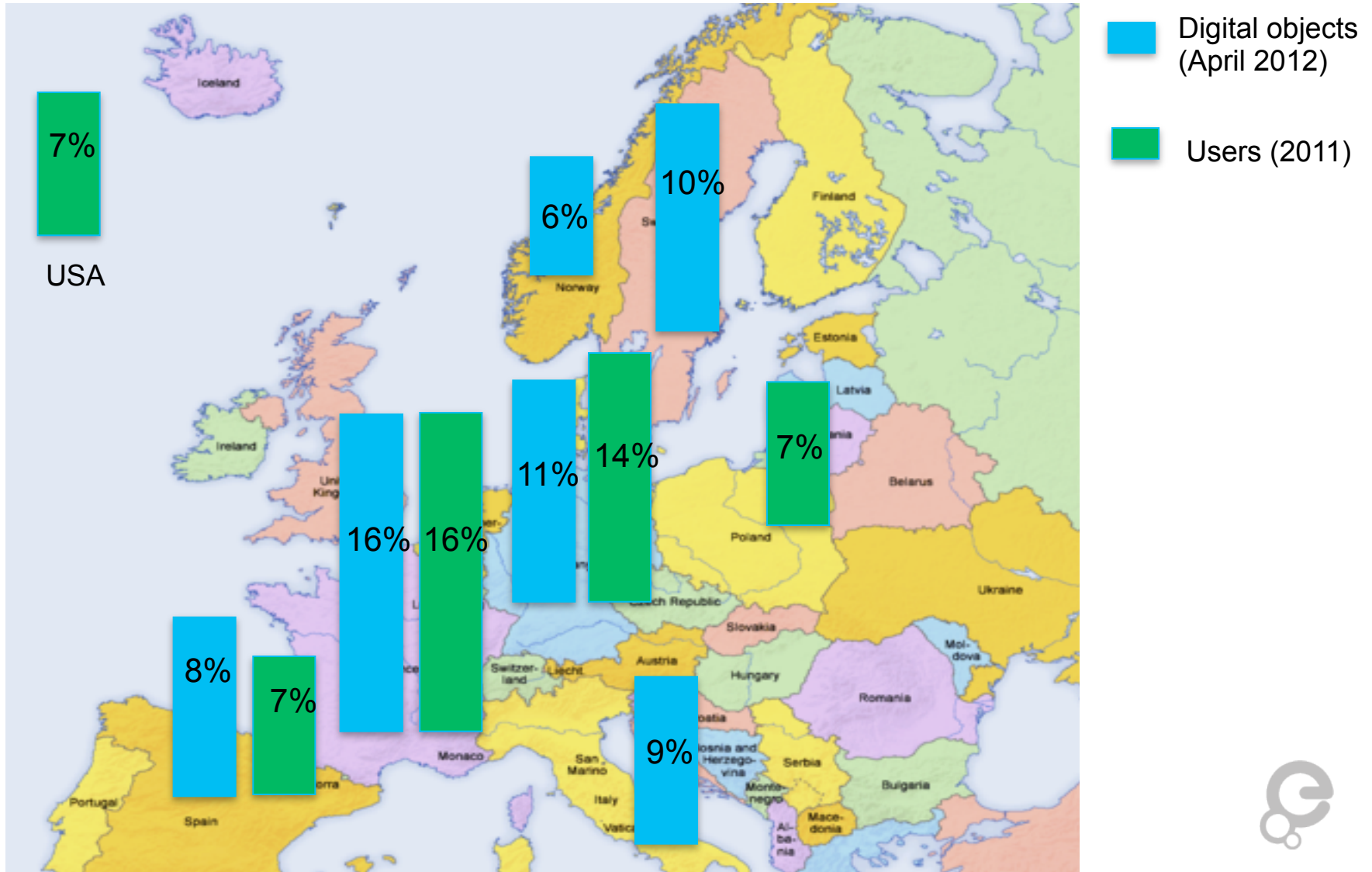June 11, 2012, Dublin

Europeana facts

"A digital library that is a single, direct and multilingual access point to the European cultural heritage."

European Parliament, 27 September 2007

→ 23.5 million objects

→ 14.5 million images, 8.4 million textual objects, 400.000 sound files, 200.000 av files

→ From more than 2.200 institutions

→ From 33 countries

Multilingual digital objects & users

Legend:
- Digital objects (April 2012) — blue
- Users (2011) — green

USA: 7%

Spain: 8% (objects), 7% (users)
United Kingdom / France: 16% (objects), 16% (users)
Norway: 6%
Sweden: 10%
Germany: 11% (objects), 14% (users)
Poland: 7%
Italy: 9%

→ **Multilingual Access in Europeana**

The Dimensions of multilingual access

→ Interface

→ Search

- Query translation

- Document translation

→ Result presentation

- Enable user to assess the relevance of a document

→ Browsing

Europeana's approach

→ Interface translated into 26 languages

→ Query translation: prototype developed (EuropeanaConnect)

→ Query result filtering by language

→ Document translation (user enabled)

→ Semantic data layer

- Multilingual alignment of controlled vocabularies
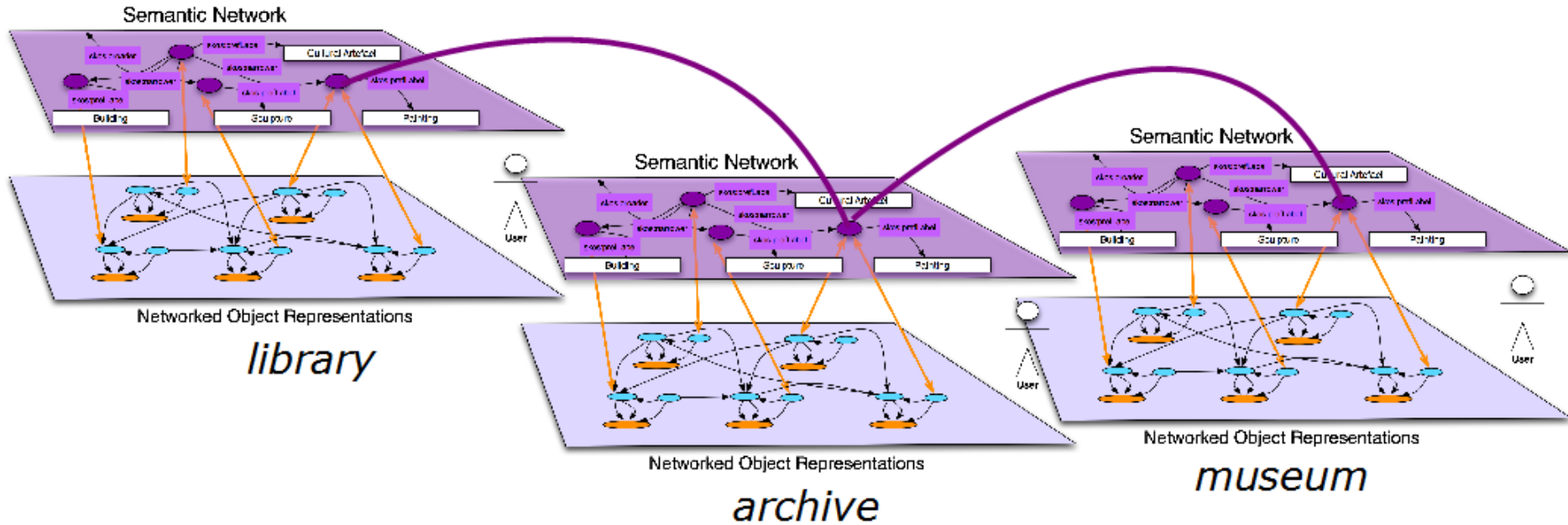- Multilingual enrichment of metadata

→ **Europeana Data Model**

based on slides by Antoine Isaac and Steffen Hennicke
with input from Carlo Meghini, Guus Schreiber, Stefan Gradmann, Makx Dekkers et al. from Europeana v1.0

Why EDM?

Bridging „isles of information" by connecting objects from different domains via cross-vocabulary links.

How does EDM work?

→ Distinction between "provided item" (painting, book, movie, etc.)

- digital representations
- metadata record describing it

→ Allow for multiple records on one object

→ Support for objects that are composed of other objects

→ Represent contextual resources

→ Allow specializations

Current status of EDM

→ There will always be potential enhancements to EDM, but stable version

→ Confirmed feasibility in community workshops (archives, libraries, audio-visual archives, museums)

→ EDM case studies
http://pro.europeana.eu/web/guest/case-studies-edm

→ Linked Open Data Pilot

- ~ 2.4 Mio objects
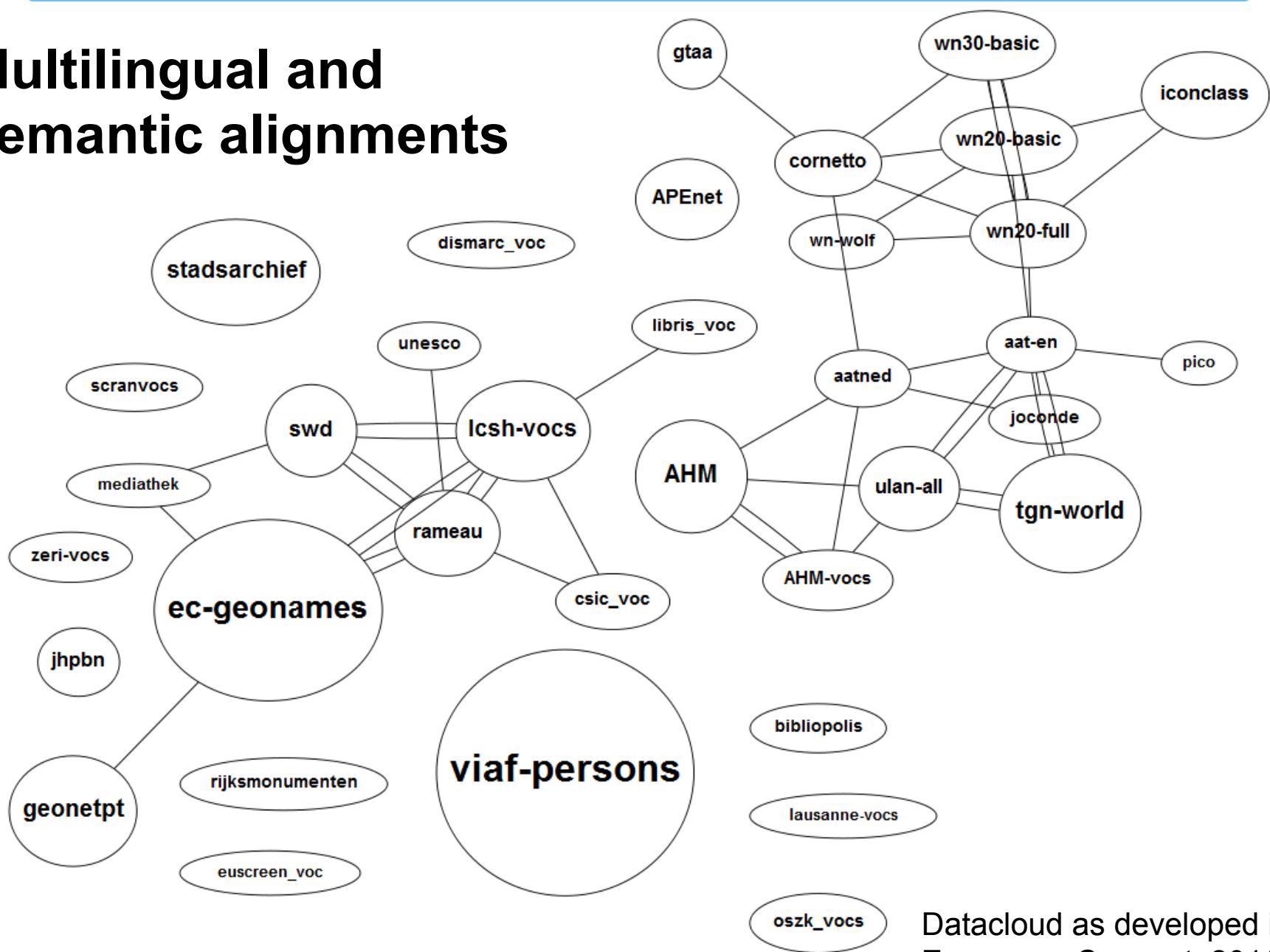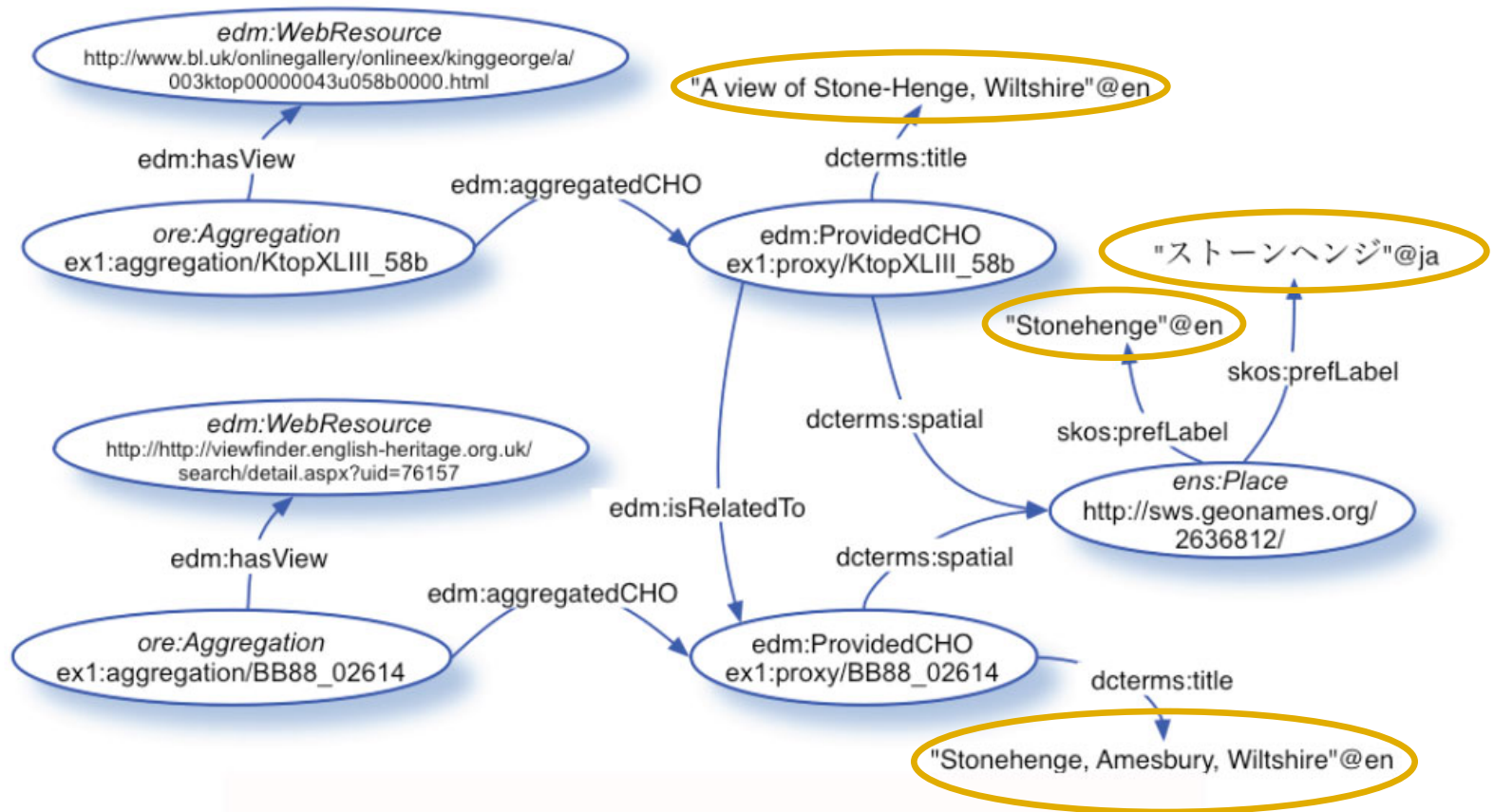- Main contributors: Spain, Norway, Austria, Sweden, Belgium

→ **Multilinguality and EDM**

Multilingual and semantic alignments

Datacloud as developed in EuropeanaConnect, 2011

Language Tags

A multilingual example

http://www.europeana.eu

Thank you

Juliane Stiller, Marlies Olensky

{juliane.stiller, marlies.olensky}@ibi.hu-berlin.de